

Document Citation

Title	The nibelungs
Author(s)	
Source	<i>Pacific Film Archive</i>
Date	
Type	intertitles
Language	English
Pagination	
No. of Pages	20
Subjects	
Film Subjects	Die Nibelungen, Lang, Fritz, 1924

List of credits - THE NIBELUNGS I: SIEGFRIED'S DEATH (Murnau Stiftung print)

FOR TITLE FILE

1. The Nibelungs
2. Director: Fritz Lang
3. Script: Thea von Harbou
4. Photography: Carl Hoffmann, Gunther Rittau
5. Design and set construction: Otto Hunte
6. Assistant set directors; Erich Kettelhut, Karl Vollbrecht
Builder of the Dragon: Karl Vollbrecht
7. Costume design: Paul Gerd Guderian
8. Makeup: Otto Genath
[Music: Gottfried Huppertz]
9. Thea von Harbou's Nibelungs script, including 24 stills from the film, was published by the Drei-Masken-Verlag, Munich.
10. Performers:
Queen Ute - Gertrud Arnold
Kriemhild - Margarethe Schon
Brunhild - Hanna Ralph
Siegfried - Paul Richter
King Gunther - Theodor Loos
Gerenot-Hans Carl Muller
Giselher-Erwin Biswanger
Volker von Alzey - Bernard Goetzke
Hagen Tronje - Hans Adalbert Schlettow
Dankwart - Hardy von Francois
Mime the Smith - Georg John
Alberich the Nibelung - Georg John
The maiden of the runes - Frida Richard
The priest - Georg Jurowski
The page - Iris Roberts.
11. Decla-Bioscop-Film by UFA
12. THE NIBELUNGS
13. Dedicated to the German people
14. SIEGFRIED
15. The first Song:

16. How Siegfried slew the dragon.
17. Then spoke Mime, the artful smith:
Ride home to Xanten, Siegfried, King Siegmund's son!
Even I can teach you no more!
18. Have you never heard of the royal castle in Worms on
the Rhine, and of Burgundy's kings who rule therein' ?
19. I will set out to win Kriemhild!
20. Show me the way to Worms or you will lose your life!
21. Farewell, Siegfried, King Siegmund's son!
Never will you reach Worms!
22. Then Siegfried, the youth, understood the song of the bird who
sang:
If the dragon slayer would bathe in the blood of the
dragon, he would become invulnerable, and safe from any
blows or thrusts!
23. Thus ends the first Song.
24. The second Song:
25. How Volker sang about Siegfried to Kriemhild, and how Siegfried
came to Worms.
26. Then Volker sang.
The lute resounded:
The dragon slayer,
the son of Siegmund,
he entered the realm
of the Nibelungs.
In battle he won,
the dragon slayer,
that which has no equal
on this earth.
27. Then spoke Alberich, the Nibelung:

Grant me my life, O hero, and I'll give you this magic hood! Invisible you can be, or assume any form that you wish!

28. Grant me my life, O hero, and I will make you the richest king on earth!

29. The Nibelungs are forging the crown for the ruler of Northland, King of the ice-giants.

30. No sword can equal the Balmung. Red as blood was the fire in which it was made by the Nibelungs.

31. Cursed be the legacy and cursed be the heir! To stone may turn again, what I created from stone!

32. Thus sang Volker.
The lute resounded:
Then Siegfried,
the dragon slayer,
became the lord of
the Nibelung treasure hoard.
Twelve kingdoms
the strong one subdued.
Twelve kings became
his vassals.

33. Then spoke Kriemhild, daughter of Ute:
Take this cloak, Volker, which I with my own hand
embroidered, as thanks for your song!

34. Siegfried, King Siegmund's son,,
together with twelve of his men,
stands at the gate of the castle,
desiring to speak with King Gunther!

35. Then spoke Hagen Tronje:
Let the dragon slayer go where he will, King Gunther!
Don't grant him your welcome!

36. Never should it be said that at Worms
one knows not how a king greets a king!
Siegfried, son of King Siegmund, will be welcomed by me!

37. I dreamt an evil dream last night ...
38. And of this dream I now must think.
39. I have come here, King Gunther, to ask of you
your sister Kriemhild's hand!
40. King Gunther, too, desires to be wed,
and he would like a maiden strong and bold.
41. Her name is Brunhild; she wears Iceland's crown.
Her fortress stands unbeaten in the Northern lights -
hot flames encircle it.
42. Why do you speak to me of Brunhild when you know
that only the strongest man, who can defeat her thrice in
battle, will gain her?
43. Siegfried, the hero who is like no other, arrived
in Worms at just the proper time! He may help us to
win Brunhild for you!
44. Twelve kings are my vassals.
Never was I a vassal to a king and never shall I be!
45. Get ready for your wedding trip, King Gunther,
for Siegfried, the strong hero, will win Brunhild for
you.
46. Thus ends the second Song.
47. The third Song:
48. How Siegfried won Brunhild for Gunther.
49. The dragon ship is bringing foreign warriors to your shore!
50. The strangers are coming closer to the flaming sea.
51. As soon as the strongest arrives, the flames will go out by
themselves.

52. Fetch my armor, my maidens! This will be a fight like none that I have won up to now!
53. Welcome, hero, to a battle for life or death!
54. I don't ask for life or for death from your hand, Brunhild! King Gunther desires to win you.
55. Before night falls, King Gunther, your broken weapons too will be displayed in my hall!
56. Please give me leave, King Gunther, to report to the ships: before night falls, you will come to head homeward with Brunhild, your royal bride!
57. Off to the threefold test, King Gunther!
58. Three times you must defeat me, King: Stone throwing, distance leaping, and spear hurling
59. Take courage, King! I will throw the stone for you! I will carry you when you jump (leap)!
60. Thus ends the third Song.
61. The fourth Song:
62. How Brunhild arrived in Worms and how the two rulers were wed
63. Prepare the wedding! The royal ship approaches!
64. We have reached our destination, my Queen!
65. Are you the man who defeated me thrice in battle?
66. I am your prisoner. Your wife I'll never be!
67. Keep your word, King Gunther, as I kept mine to you.
68. If Kriemhild says "yes", warrior, then we will celebrate two weddings today!

69. Since when have kings been accustomed to give
princesses to their vassals?
70. Siegfried, son of King Siegmund, is not my vassal.
Our blood brotherhood we drink today!
71. The red of blood
was mixed with more red blood.
Becoming one, the drops joined one another.
May he who breaks the bond
with his blood brother
die wretchedly
and without honor!
72. Defeated is Brunhild, but never conquered!
Should Burgundy's king be made a fool by a mulish wife?
73. A cursed deed is that which was half done! Would you
forsake the friend who gave you his own sister?
74. The Tarnhelm, the magic hood will change you as you
wish. Break Brunhild's pride in the disguise of
Gunther!
75. Thus ends the fourth Song.
76. The fifth Song:
77. How Siegfried's wedding gift, the Nibelung treasure hoard, arrived
in Worms after six months, and how the Queens railed at one another.
78. The splendor of Burgundy is waning, my King!
The Nibelungs' treasure is needed greatly!
79. It would be foolish to reject what Siegfried is offering you as
a brother. And Kriemhild is of greater value than all the gold in the world!
80. Look, what I found!
81. Remove the arm band, Kriemhild; the ruler of the Nibelung
hoard does not need that which guards an evil secret.

82. Hear then, Kriemhild, how I obtained the armband - and speak of it no more!
83. The Nibelung treasure hoard is arriving at the court.
84. How long, King Gunther, do Siegfried and Kriemhild plan to remain in Worms?
85. They are staying for my mother's sake. Are you, Brunhild, prepared to replace the daughter of Ute?
86. Your brother's honor is dependent on this arm band. No human eye must ever see it again!
87. I do believe the time has come, King Gunther, to grant Lord Siegfried leave to travel home to Xanten!
88. Never! Unless he wants to leave.
89. I am going to mass, my daughter. Do follow soon!
90. I will go to the cathedral wearing the adornments of the Queen of Burgundy!
91. It is unseemly for the wife of a vassal to enter the cathedral ahead of the Queen of Burgundy!
92. What did you dare call Siegfried, my husband?
93. Siegfried first approached me as the vassal and knight of Gunther! He served my husband as a knight!
94. You, whom he scorned,
you, whom he rejected,
you dare slander Siegfried?
95. Make way, you vassal's wife, for the Queen of Burgundy!
96. Do you know this arm band, Queen of Burgundy?
97. How did this arm band fall into your hands?

98. Siegfried., my husband, the one who, wearing a magic hood,
defeated you three times in Gunther's guise, he gave it to me!
99. King! Did she speak true?
100. Kill Siegfried!
101. Kill Siegfried!
102. Your chatter, hero, was worse than murder!
103. Kill Siegfried!
104. Siegfried is safe from your revenge!
He who slew the dragon cannot be slain himself!
105. Where the linden leaf fell on him, there the iron will
strike him.
106. King Gunther, put the dragon slayer in my hands
107. Blood brothers we became! Should I kill him because he was
loyal to me?
108. He who took the arm band from my arm took me as his wife. He
also took my maidenhood.
109. Tell the Burgundians, Tronje, to come here for a hunt! A mad dog-
a ferocious wolf- has to be killed!
110. Thus ends the fifth Song.
111. The sixth Song:
112. How Gunther betrayed,Siegfried.
113. Can you keep a secret, Kriemhild?
114. I once broke my pledge to keep a secret,--but never again!
115. This deer-hunt can easily turn into a man-hunt! A secret message
came to me that war may threaten Burgundy!

116. Fortunate are you, Kriemhild, to have the dragon-slayer, the invulnerable one, for a husband.

117. How can I be sure that in the heat of battle a spear will not hit him where the linden leaf fell?

118. If I am to protect him I must know the spot where the invulnerable one is vulnerable!

119. You most loyal among the loyal are not advising me ill! I myself will mark the spot with a small cross.

120. I have come to say farewell, Brunhild. We are setting out to hunt in the Oden Forest.

121. Remember my oath, King Gunther! I will not eat nor drink until my shame has been avenged.

122. Sweet lord of mine, do not leave me! I dreamt last night that a raging boar tore you apart!

123. Sweet lord of mine, do not leave me! I further dreamt: Two mountains collapsed on top of you!

124. This very day I shall make my peace with Gunther, and what other enemies do I have?

125. Mother, I feel as if my blood were dripping out of my heart.

126. The hunt in the Oden Forest lasted from morning until sunset.

127. A handful of red gold for one sip of white wine!

128. A wheel broke off the cart that brings the wine. But I know of a spring that has cool water, hero!

129. I have always heard that you are the swiftest of warriors. If you agree, you and I will race, and the winner will get the first drink!

130. Brother, make your peace with me!

131. When you return from the spring, o hero!

132. Thus spoke grim Hagen: The hunt is finished!
133. Thus ends the sixth Song.
134. The seventh Song:
135. How Kriemhild swore revenge on Hagen Tronje.
136. You are released from your oath, Brunhild. Siegfried is dead!
137. Hail to thee, King Gunther! Because of a woman's lie you slew
your truest friend!
138. I demand justice from you, King Gunther! Hagen Tronje killed
my husband!
139. Faith for faith, Kriemhild. His deed is our deed! His fate is our
fate! Our breast is his shield!
140. Whether you hide behind my kinsmen, or at the altar of God, or
at the end of the world, - you will not escape my revenge, Hagen Tronje!
141. Report to King Gunther, my brother, that the Queen of Burgundy
is dead!
142. Thus ends the song of Siegfried.

18 fps recommended
shown at 20 fps
TITLE
RUE

List of credits - THE NIBELUNGS II: KRIEMHILD'S REVENGE (Murnau Stiftung print)

Director: Fritz Lang

Script: Thea von Harbou

Photography: Carl Hoffmann, Gunther Rittau

Design and set construction: Otto Hunte

Assistant set directors: Erich Kettelhut, Karl Vollbrecht

Costume design: Paul Gerd Guderian

Makeup: Otto Genath

Costumes and props for the Huns: Heinrich Umlauff

[Music: Gottfried Huppertz]

Performers:

Kriemhild - Margarethe Schon

Queen Ute - Gertrud Arnold

King Gunther - Theodor Loos

Gerenot - Hans Carl Muller

Giselher - Erwin Biswanger

Volker von Alzey - Bernard Goetzke

Hagen Tronje - Hans Adalbert Schlettow

Dankwart - Hardy von Francois

The priest - Georg Jurowski

The page - Iris Roberts

King Etzel - Rudolf Klein-Rogge

Blaodel, his brother - Georg John

Werbel, the Minstrel - Hubert Heinrich

Margrave Rudiger von Bechlarn - Rudolf Rattner

Dietlind, his daughter - Acune Rottgen

Dietrich von Bern - Fritz Alberti

Hildebrand - Georg August Koch

Decla Bioscop Film by UFA

1. THE NIBELUNGS

2. Dedicated to the German people

3. KRIEMHILD'S REVENGE

4. The first Song: -

5. How Kriemhild mourned for Siegfried, and how King Etzel courted her through Rudiger von Bechlarn.
6. King Gunther, Margrave Rudiger von Bechlarn requests to speak with you.
7. As envoy, come I, from King Etzel. They call him the Ruler of the Earth
8. He asks you for your sister Kriemhild's hand.
9. I fear King Etzel does not know the one he woos.
10. In the name of Siegfried, who was slain, and whose murderer is still alive!
11. Remember how Siegfried died!
12. King Etzel sent me, Queen, on his behalf, to ask you for your hand.
13. Lord Rudiger, you seem to know that in the home of my kinfolk I take abuse in many forms.
14. Brother! Where is your brother Siegfried?
15. Give me my husband's murderer, King!
16. He was true to me. I will be true to him. Kriemhild, this is my final word!
17. Margrave Rudiger, Lady Kriemhild, wishes to speak to you after vespers
18. Now, Gerenot,, watch over Burgundy!
19. Do tell me about King Etzel, Rudiger!
20. You are wooing a dead woman, Sir Rudiger! He who slew my husband boasts—with the sparkling sword he stole from the dead hero.
21. My lady, if anyone at Etzel's court should do you injury - King Etzel would know how to avenge you!

22. Margrave, swear that -- in your name and in King Etzel's name!
23. Not by the cross, Margrave, but by the sharp blade of your sword.
24. My lady! Sir Hagen has stolen the treasure hoard!
25. You have my word, Lord Margrave Rudiger!
26. Hagen Tronje, where is the hoard?
27. Then spoke the loyal Hagen: there, my lady --where no one can use its gold to make weapons against the Kings of Burgundy!
28. Thus ends the first Song.
29. The second Song:
30. How Kriemhild bade farewell to her homeland and how she was received by King Etzel.
31. Earth, you drank Siegfried's blood! One day I shall drench you with the blood of Hagen Tronje!
32. I will be back! You may be certain, I will be back!
33. My daughter, won't you give your brother Gunther your hand to say goodbye?
34. No, Mother.
35. You are moving far away, Lady Kriemhild. Won't you make peace with your kin before you go?
36. No, Priest.
37. Do you not wish to hail your kin once more, my lady?
38. No, Rudiger!
39. When Kriemhild arrived, Spring came over the land of the Huns.

40. The bag of gold is mine. The Queen is coming!
41. Go to meet her, brother!
42. The royal adornments!
43. My lady, King Etzel's brother, Blaodel, welcomes you!
44. Choose any kingdom from my lands, Rudiger, as thank-you for this wife!
45. Margrave Rudiger, ask King Etzel if he is willing to make your oath his own!
46. Upon my life, Queen: Whoever hurts or insults you shall die a hundred-fold death!
47. Thus ends the second Song.
48. The third-Song.
49. How King Etzel beleaguered Rome, and how Kriemhild sent for her brothers.
50. King Etzel swore that from the churches of Rome he would make stables for our horses! Why does King Etzel no longer keep his vows?
51. We set out to go to battle! Why aren't we riding? Why does King Etzel's horse stand tied fast to his tent?
52. King Etzel used to be a valiant horseman! A strong steed meant the world to him! Lord Etzel used to whip the world--his steed! What does Lord Etzel do now?
53. He sleeps! He sleeps! King Etzel, Etzel sleeps!
54. The white woman took from us our Etzel! With her hair she bridles the horseman, the excellent horseman, Lord Etzel!
55. [repeat of 55.]

56. Lord --! Kriemhild . . .
57. Lord --! Kriemhild has borne you a son!
58. Earth, sacred earth . . .
59. A wish, my Queen! Let me fulfill any wish!
60. If you wish to honor and to please me, Lord Etzel, then ask my brothers to be guests here at your court.
61. To Worms, Blaodel, to invite the royal brothers of my wife as guests to our court!
62. Thus ends the third Song.
63. The fourth Song.
64. How Kriemhild received her brothers.
65. More than a moon your brothers stayed as Rudiger's guests in Bechlarn.
66. The minstrels sing a new song about the love of the young Giseler and Rudiger's only child, fair Dietlind!
67. And thus I join in faith Bechlarn and Burgundy: one heart, one life, one death!
68. To honor your brothers, Lord Etzel sent Dietrich von Bern, the noblest of his warriors, to meet them.
69. Once more, Nibelungs, before Lord Etzel comes to greet you. Do not forget to whom Lord Etzel leads you!
70. How could we forget, Lord, that we have come to see our sister, Kriemhild?
71. He who wants to earn my gratitude, must not forget my grief!
72. It was the day before the solstice when the Nibelungs entered Etzel's court.

73. You must be tired from your journey. Refresh yourselves and rest. Tomorrow we will celebrate the solstice feast in a very special way.
74. King Etzel, I remind you of your oath!
75. The fate of Siegfried's murderer lies in your hands! Remember my sorrow!
76. Will you never forget Lord Siegfried, Lady?
77. Hagen Tronje will fight with me for his life!
78. You shall not fight with the murderer, Etzel, you shall kill him!
79. Our guest?
80. You swore an oath to me, Etzel!
By the life of your child: keep your vow!
81. My home is in the desert, Queen. A guest is sacred there to him who holds nothing else sacred!
82. As long as Hagen Tronje does not disturb the peace in my house, his peace cannot be disturbed.
83. She said: He who wants to win my gratitude, must not forget my grief.
84. Whoever brings me the head of Tronje --
I will fill his shield with gold!
85. But I implore you: Do not hurt my mother's sons!
86. Play on, minstrel!
87. Thus ends the fourth Song.
88. The fifth Song:
89. How the Huns celebrated the solstice feast with the Nibelungs.

90. Is it the custom at the court in Worms on the Rhine to come to the table heavily armed?
91. Sir Hagen Tronje knows why he never lays aside his sword!
92. I think that the heir to all of Etzel's crowns ought not to be absent from this feast.
93. I think the boy won't live very long. We're unlikely to visit him at his court.
94. Betrayal!
95. The child!
96. Your guest did that, Lord Etzel!
97. Now, Nibelungs, you are outside the law!
98. I demand safe passage from these halls for me and my men!
99. Thus ends the fifth Song.
100. The sixth Song.
101. The Nibelungs' distress.
102. Report to Lady Kriemhild what you see!
103. Open the gate!
104. Not a Hun is left alive in Etzel's hall!
105. Avenge your dead, you Huns!
106. It is impossible, Queen!
107. Avenge your dead, you Huns, and the royal child!
108. Sister!
109. Sister! Think of our mother!

110. Deliver Siegfried's murderer to me and you are free!
111. The fight is too uneven. None of the Nibelungs will see the morning's dawn.
112. Giselher's. death would be like my own child's death!
113. Stay out of this, Rudiger!
114. Blood cries for blood!
115. Call Rudiger to me!
116. The time has come, Lord Rudiger. Fulfill your vow!
117. Margrave Rudiger, I demand of you Siegfried's murderer.
118. You are not sending me against Hagen Tronje, my lady -
you are sending me against your brothers,
who guard him with their lives!
119. You swore to me, Rudiger!
You swore by the sharp blade of your sword!
120. I betrothed my only child to Giselher!
121. Blood cries for blood, Lord Rudiger.
122. Lord! Don't force me to kill my own child!
123. Thus, ends the sixth Song.
124. The seventh Song.
125. The end of the Nibelungs
126. Lord Rudiger is at the gate!
127. He brings us peace!
128. What are you bringing us, Father?
129. Death!

130. Lord, do not allow those who love each other to kill each other.
131. Tell them they should hand over my child's murderer-- and they are free!
132. You do not know the German soul, Lord Etzel!
133. The oath to which Kriemhild is holding me is older than the oath between you and me!
134. Don't force me to break my vow! Fight!
135. Will you force me to lose my honor?! -- Defend yourself, Hagen Tronje!
136. Sister, your handiwork!
137. Hand Hagen over to me and you are free!
138. Rejoice in your revenge, Kriemhild! Dead are your youthful brothers! Dead are Rudiger and his kin!
139. But still lives Hagen Tronje, who slew your Siegfried!
140. Throw fire into the hall!
141. Lord! The Queen is sending flaming arrows into the hall. The palace is on fire!
142. Right is Queen Kriemhild, ten times right! I will stand by her side myself when the fire drives the murderer Hagen from his hole.
143. Thank you, Kriemhild! Although you never were as one with me in love, now finally we are as one in hate!
144. Never, King Etzel, was my heart so full of love as now!
145. I do not wish that King Gunther of Burgundy should die from smoke! I will take my head to Lady Kriemhild!

146. Speak, Nibelungs, do you wish to buy your lives with
Hagen Tronje's head?
147. The loyalty that iron couldn't break, will no sooner melt
in the fire, Hagen Tronje.
148. Look! Volker is tuning his lute for his last song!
149. I call it a shame and disgrace, Lady Kriemhild, that
you want to destroy the defenseless warriors with fire,
when you couldn't defeat them with weapons.
150. Hark! Sir Volker sings!
151. O, if we were at the cool, green Rhine!
152. Do you hear? Sir Volker sings!
153. You are no human being, Lady Kriemhild!
154. No, I died when Siegfried died. . . .
155. An end! -- An end!
156. One of your vassals still lives Lord Etzel!
157. I can't go home to my dead Siegfried until every wrong has been
avenged.... Here is the sword, Lord Hagen. Where is the treasure hoard?
158. I swore not to reveal the hoard as long as one of my
kings lives.
159. Now, Kriemhild, no one knows about the hoard but God
and me! And God won't say any more than I will.
160. Now, earth, drink your fill.
161. Take her home to Siegfried, her dead husband. No other man did
ever own her!
162. Here ends the tale.